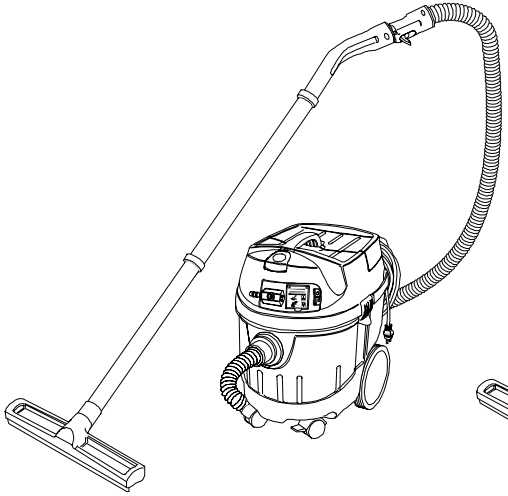
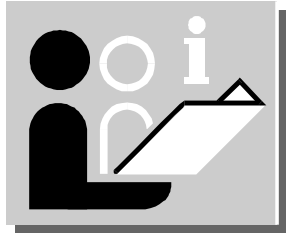
KÄRCHER

NT 361 Eco TEA / NT 611 Eco TEA





www.karcher.com

5.960-354 A2006372 07/03

Inhaltsverzeichnis	DE	Seite
Inbetriebnahme		4
Betriebsanleitung		5
Kärcher-Niederlassungen		77
Technische Daten / Schaltplan / Ersatzteilliste		78/79/80

Vor erster Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise Nr. 5.956-251 unbedingt lesen! Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.

Lists of contents	EN	Page
Commissioning		4
Operating Instructions		11
Kärcher branches		77
Technical Data / Wiring diagram / Spare Parts List		78/79/80

Prior to initial startup, operating manual and safety instructions no. 5.956-251 must be consulted! This machine is suitable for industrial use, for instance in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and on hire.

Tables des matières	FR	Page
Mise en service		4
Notice d'utilisation		16
Filiales Kärcher		77
Caractéristiques techniques / Schéma de câblage / Liste des pièces de rechange		78/79/80

Avant la première mise en service, lire absolument le mode d'emploi et les. 5.956-251 remarques de sécurité! Cet appareil est adapté à l'usage professionnel, p. ex. dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les locations.

Indici	IT	Pagina
Messa in funzione		4
Istruzioni per l'uso		21
Filiali Kärcher		77
Dati tecnici / Schema elettrico / Elenco pezzi di ricambio		78/79/80

Prima della prima messa in funzione leggere assolutamente le istruzioni per l'uso e le avvertenze per la sicurezza n. 5.956-251! Questo apparecchio è adatto per settori commerciali, per es. hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e noleggi.

Inhoudsopgave	NL	Pagina
Inbedrijfstelling		4
Gebruiksaanwijzing		27
Kärcher – filialen		77
Technische gegevens / Schakelschema / Reserveonderdelenlijst		78/79/80

Vóór de eerste ingebruikneming de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies nr.: 5.956-251 beslist lezen! Dit apparaat is geschikt voor professioneel gebruik, bijv. in hotels, scholen, ziekenhuizen, winkels, kantoren en verhuurbedrijven.

Índices	ES	Paginación
Puesta en servicio		4
Instrucciones de servicio		33
Filiales de Kärcher		77
Datos técnicos / Diagrama de conexiones / Lista de piezas de requesto		78/79/80

Las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad núm. 5.956-251 se deben leer imprescindiblemente antes de la primera puesta en servicio! Este aparato es apropiado para el uso a escala industrial, p. ej. en hoteles, centros escolares, hospitales, fábricas, tiendas comerciales, oficinas y empresas dedicadas al alquiler.

Índices	PT	Página
Colocação em funcionamento		4
Manual de instruções		39
Filiais da Kärcher		77
Dados técnicos / Esquema de ligações / Lista de pecas sobresselentes		78/79/80

Antes da primeira colocação em funcionamento, ler atentamente. o manual de instruções e as indicações de segurança nº5.956-251! Este aparelho destina-se ao uso industrial, nomeadamente em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e empresas de aluguer.

Πίνακες περιεχομένων	EL	σελίδα
Θέση σε λειτουργία		4
Οδηγίες λειτουργίας		45
Αντιπροσωπείες Kärcher		77
Τεχνικά χαρακτηριστικά/Κυκλωματικό διάγραμμα/ανταλλακτικα		78/79/80

Πριν από την πρώτη θέση λειτουργίας διαβάστε οπωσδήποτε τις Οδηγίες χρήσης και Υποδείξεις ασφάλειας. αρ. 5.956-251 ! Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για την επαγγελματική χρήση, π.χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και εταιρείες δανεισμού συσκευών.

Indholdfortegnelser	DA	Side
Idrifttagning		4
Driftsvejledning		51
Kärcher agenturer		77
Tekniske data / Strømskema / Reservedelsliste		78/79/80

Inden første idrifttagning skal driftsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne nr. 5.956-251 læses!
Dette apparat er beregnet til erhvervsmæssig brug, f.eks. i hoteller, skoler, sygehuse, fabrikker, forretninger, kontorer og udlejningsforretninger.

Innholdsfortegnelser	NO	Side
Igangsetting		4
Bruksveiledning		56
Kärcher filialer		77
Tekniske data / Koplingsskjema / Reservedelsliste		78/79/80

Før første gangs bruk må bruksanvisning og sikkerhetsanvisning nr. 5.956-251 ubetinget leses!
Denne maskinen er egnet til bruk i næringslivet, f.eks. i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker, kontorer og utleiebutikker.

Innehållsförteckningar	SV	Sid
Idrifttagning		4
Driftinstruktion		61
Kärcher filialer		77
Tekniska data / Kopplingsschema / Reservdelslista		78/79/80

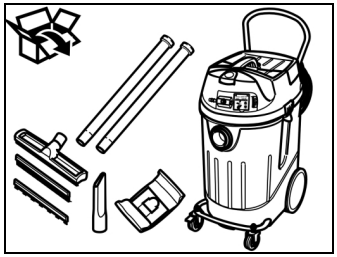
Läs noga instruktionsboken och säkerhetsanvisningarna nr.: 5.956-251 innan aggregatet tas i bruk!
Denna apparat är lämplig för användning inom näringslivet, t.ex. hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker, kontor och uthyrningsaffärer.

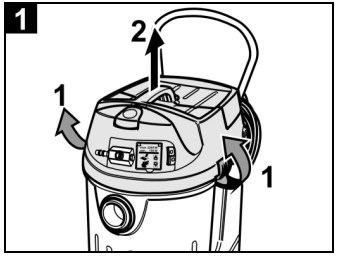
Sisällysluettelo	FI	Sivu
Käyttöönotto		4
Käyttöohje		66
Kärcher-toimipisteet		77
Tekniset tiedot / Kytkentäkaavio / Varaosalista		78/79/80

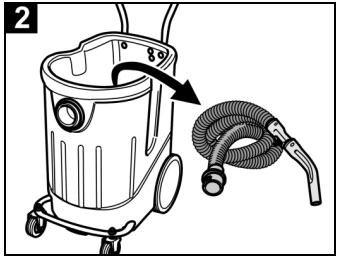
Ennen ensimmäistä käyttöönottoa on käyttöohje ja turvallisuusohjeet numero. 5.956-251 ehdottomasti luettava!
Tämä laite soveltuu ammattimaiseen käyttöön esim. hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, myymälätiloissa, toimistoissa ja vuokrausliikkeissä.

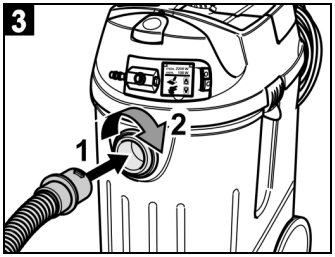
Spis treści	PL	Strona
Uruchomienie		4
Instrukcja obsługi		71
Filie firmy Kärcher		77
Dane techniczne / Schemat ideowy / Lista części zamiennych		78/79/80

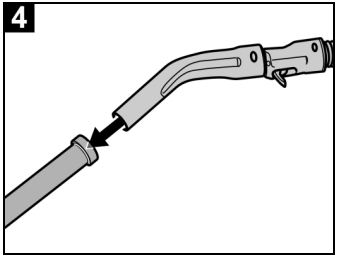
Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać. Instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa nr 5.956-251! do zasysania substancji płynnych.
Urządzenie to przeznaczone jest do użytku przemysłowego, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i wypożyczalniach.

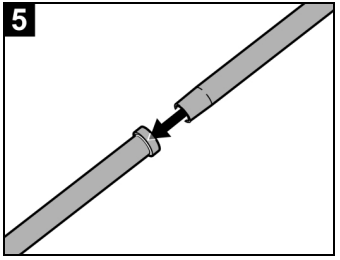


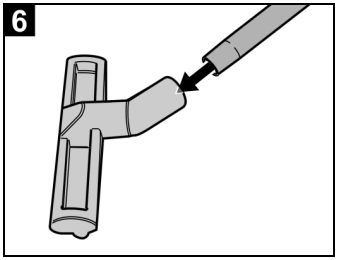

1
2
1
1

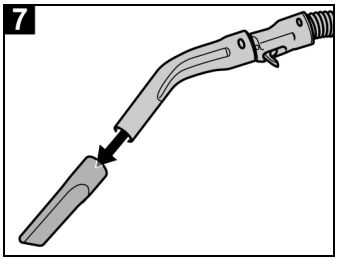

2

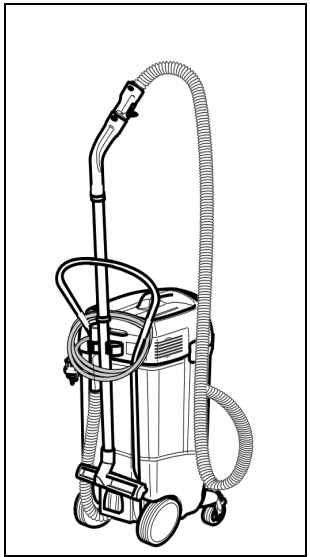

3
1
2

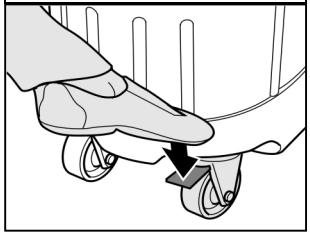

4


5


6


7



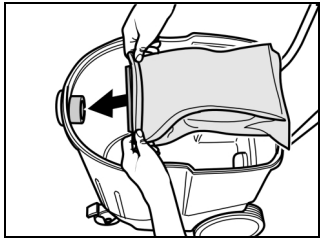


Aspirar a seco

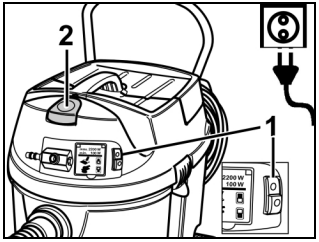
Operação manual

Atenção!
Durante a aspiração nunca pode ser retirado o filtro chato de foles. Durante a aspiração de poeira fina pode ser utilizado adicionalmente um saco de papel de filtro ou um filtro de membrana (equipamento adicional).

Montagem do saco filtrante de papel

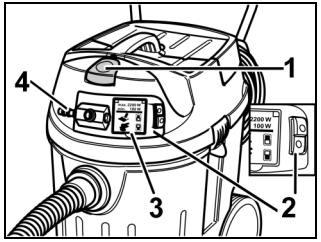


- Destravar e retirar a cabeça de aspiração
- Colocar o saco de papel de filtro
- Colocar e travar a cabeça de aspiração



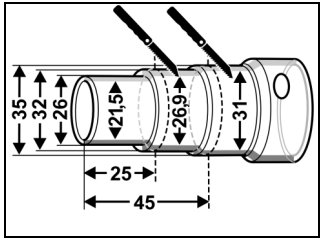
- Ligar a ficha à rede
- Comutar o aparelho para operação manual (1)
- Ligar o aparelho (2) e colocar em operação

Operação automática com ferramenta de ar comprimido e/ou ferramenta eléctrica

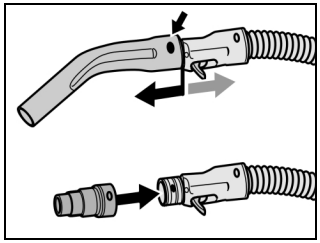


- Comutar o aparelho para operação automática (2)
- Encaixar a ficha de rede da ferramenta eléctrica no aspirador (3) ou conectar a ferramenta de ar comprimido (4) e abrir a alimentação de ar comprimido
- Ligar o aparelho (1)

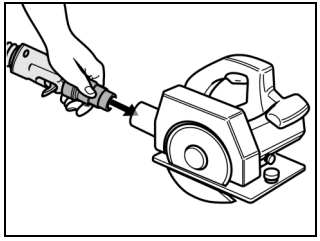
Nota:
- O aspirador será ligado e desligado automaticamente com a ferramenta-.
- O aspirador apresenta um atraso inicial de 0,5 s e um período de funcionamento por inércia de 15 s.
- Dados de conexão de potência das ferramentas, vide página – Dados Técnicos.



Adaptar a luva de conexão no conector da ferramenta.

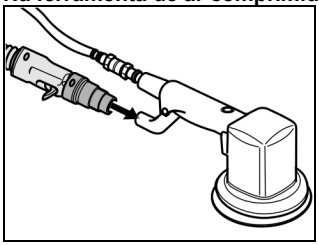


- Retirar a curva na mangueira de aspiração
- Ligar a luva redutora à ferramenta eléctrica



- Conectar a luva de conexão na ferramenta eléctrica

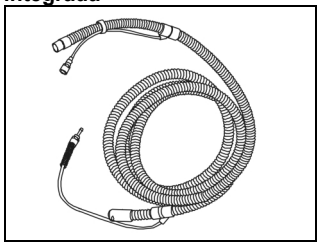
Na ferramenta de ar comprimido



- Conectar a mangueira de ar comprimido

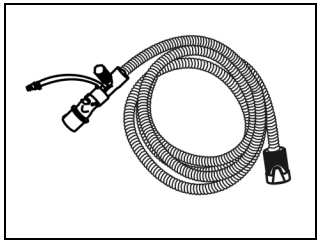
Acessório especial para a conexão de ferramentas de ar comprimido

Mangueira de aspiração com mangueira de ar comprimido integrada



2.860-197

Tubo de aspiração com tubo de ar comprimido integrado, especial para ferramentas de ar comprimido Festo



2.860-198

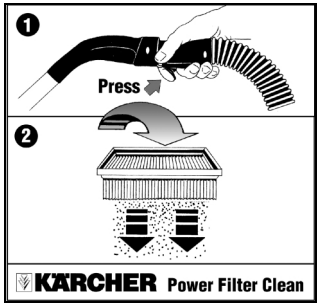
Atenção!
O tubo 2.860-198 só pode ser utilizado com uma ferramenta para ar comprimido. A aspiração directa de sujidade conduz a danos no tubo.

Jogo de acessórios lixadeiras
2.639-484

Jogo de acessórios lixadeiras, electricamente conductíveis
2.639-485

Limpeza do filtro

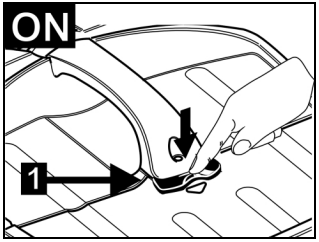
Power Filter Clean



O seu aspirador dispõe de um dispositivo inovador de limpeza do filtro - particularmente eficaz para poeira fina.

Se mantiver premido durante alguns segundos o comando remoto que se encontra no punho, a limpeza é feita automaticamente através de um jacto de ar do filtro chato de foles (ruído pulsante)

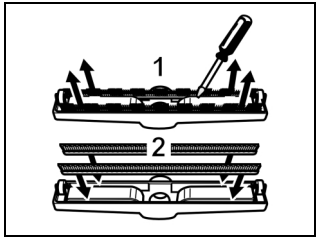
Ligar o Power Filter Clean
Posição da corrediça (1) - para baixo



Atenção!
Activar o Power Filter Clean em intervalos regulares, durante a aspiração e no final do trabalho.

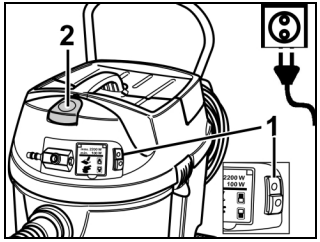
Aspiração a húmido

Montar os lábios de borracha

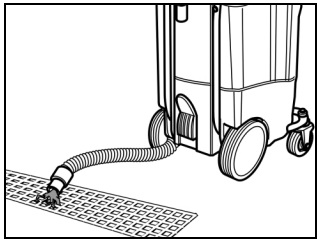


- Desmontar as faixas das escovas (1)
- Montar as borrachas labiais (2)

Nota:
A parte estruturada das borrachas labiais deve indicar para fora.



- Retirar o saco de papel filtrante
- Comutar o aparelho para operação manual (1)
- Ligar a ficha à rede
- Ligar o aparelho (2) e colocar em operação



- Drenar a água suja através do tubo de descarga

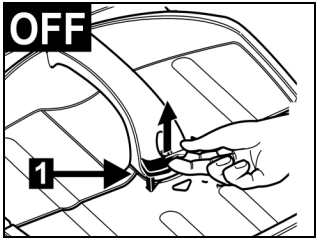
(Somente NT 611 Eco TEA)

Atenção!

— Durante a aspiração nunca pode ser retirado o filtro chato de foles.
— Na aspiração de sujeira molhada, sempre retirar o saco filtrante de papel ou o filtro de membrana (acessório especial). Recomenda-se a utilização de um saco de filtro especial (húmido) (vide sistemas de filtro).
— Com líquidos não conductíveis (por exemplo, emulsões de rectificação, óleos e graxas) o aparelho não se desliga quando o recipiente estiver cheio. O nível de enchimento deve ser permanentemente controlado e o depósito esvaziado a tempo.

Desligar o Power Filter Clean

- Posição da corrediça (1) – para baixo.



Nota:

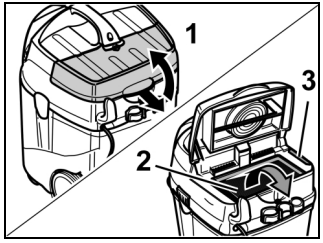
— Na aspiração de sujeira molhada com o bocal de almofada - ou de fenda, e/ou quando se aspira na sua maioria água a partir de um recipiente, recomenda-se desligar a função - Power Filter Clean -.
— Ao atingir o nível de líquido máximo o aparelho desliga automaticamente.
— Desligar o aparelho e esvaziar o recipiente.
— Ao terminar a aspiração a húmido, limpar e secar o filtro chato de fole, os eléctrodos e o recipiente.

Conservação e manutenção

Perigo!

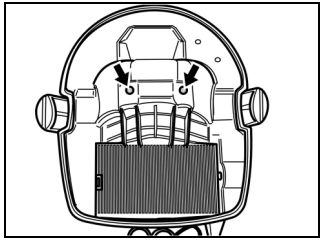
Em intervalos no aspirador, sempre desengate antes a ficha de rede.

Substituir filtro de dobras planas e/ou filtro de ar de exaustão



- Abrir a tampa do filtro (1)
- Substituir filtro de dobras planas (2), e/ou filtro de ar de exaustão (3)
- Fechar a tampa de filtro; deve engatar com ruído

Limpar os eléctrodos



- Destravar e retirar a cabeça de aspiração
- Limpar os eléctrodos
- Colocar e travar a cabeça de aspiração

Instruções em caso de avaria

Turbina de aspiração não funciona
- Verificar cabo, ficha, fusíveis e tomada.
- Ligar aparelho.

Turbina de aspiração se desliga
- Esvaziar o reservatório.

A turbina de sucção não torna a arrancar depois de esvaziar o recipiente
- Desligar o aparelho e esperar 5 s; após 5 s voltar a ligar.
- Limpar os eléctrodos e o espaço entre eles.

A força de sucção diminui
- Retirar a obstrução do bocal de aspiração, do tubo de aspiração, do punho do Power Filter Clean, do tubo de aspiração ou do filtro chato de fole.
- Trocar o saco de filtro de papel.
- Limpeza do filtro: accionar várias vezes o Power Filter Clean no punho.
- Encaixar bem a tampa do filtro.
- Trocar o filtro chato de fole.

Saída de pó durante a aspiração
- Verificar a posição correcta do filtro chato de fole.
- Trocar o filtro chato de fole.

A desconexão automática (aspiração a húmido) não actua
- Limpar os eléctrodos e o espaço entre eles.
- Controlar permanentemente o nível de enchimento de fluido não conductível electricamente.

O Power Filter Clean liga-se frequentemente
- Soltar o bocal de aspiração preso por aspiração e/ou o final da mangueira.
- Terminar a aspiração contínua a partir do tanque de líquido e/ou desligar a função- Power Filter Clean - (vide Capítulo Aspiração Húmida).
- Retirar a obstrução do bocal de aspiração, do tubo de aspiração, do punho do Power Filter Clean, do tubo de aspiração ou do filtro chato de fole.
- Trocar o filtro chato de fole.

Declaração de conformidade UE

Desta forma, declaramos que a máquina mencionada a seguir devido ao seu conceito e forma de construção está em concordância com as exigências básicas de segurança e saúde com as directrizes UE abaixo mencionados.
Em uma alteração não é acertado connosco da máquina esta declaração perde a sua validade.

Produto: Aspirador húmido-/seco
Tipo: 1.145-xxx 1.146-xxx 1.184-xxx

Respectivas Directrizes UE
Directriz de máquinas UE (98/37/UE)
Directriz de baixa tensão UE (73/23/EWG) alterado por 93/68/EWG
Directriz de compatibilidade electromagnética (89/336/EWG) alterada por 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Normas harmonizadas aplicadas
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-69
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

Por medidas internas, é garantido que os aparelhos de série sempre estão em concordância com as exigências das directrizes UE atuais e com as normas aplicadas. Os assinantes executam conforme o pedido e autorização da directoria.

5.957-602 (02/03)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.
Sede Winnenden. Fórum de Registro: Waiblingen, HRA 169.
Sócio de responsabilidade pessoal. Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sede Winnenden, 2404 Fórum de Registro Waiblingen, HRB

Gerente Geral:
Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
Caixa Postal 160
D-71349 Winnenden
Tel.:++49 7195 14-0
Fax :++49 7195 14-2212

i.V. Reiser

(Reiser Jenner)

AT
Alfred Kärcher Ges. m.b.H.
Lichtblaustraße 7
A-1220 Wien

AU
Kärcher (Pty.) Ltd.
2/158 Browns Road
Noble Park 3174
Melbourne, Vict.

BE, LU, NL
Kärcher Benelux
Industrieweg 12
2320 Hoogstraden

BR
Kärcher Industria e Comércio Ltda.
Av. Prof. Benedicto Montenegro
n°419
Paulinia – Estado de Sao Paulo
CEP 13.140-000

CA
Kärcher Cleaning Systems Inc.
1770 Alstep Drive
Mississauga, Ontario L5S1W1

CH
Kärcher Variorapid AG
Industriestr. 16
CH - 8101 Dällikon

CZ
Kärcher spol. S. r. a.
Za Mototschnou
155 00 Praha – Stodůlky

DE
Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Vertrieb Deutschland
Friedrich - List - Straße 4
D - 71364 Winnenden

DK
Kärcher A/S
Gejihavegaard 5
DK – 6000 Kolding

ES
Kärcher S.A.
Pol. Industrial Font del Radium
Calle Doctor Trueta 6-7
E - 08400 Granollers (Barcelona)

FR
Kärcher S.A.
Z.A. des Petits Carreaux
5, avenue des Coquelicots
F - 94865 Bonneuil s. Marne/CEDEX

FI
Kärcher Oy
Yrittäjäntie 17
FIN - 01800 Klaukkala

GB
Kärcher (U.K.) Ltd.
Kärcher House
Beaumont Road
Banbury Oxon, OX 16 7TB

GR
Kärcher S.A.
Cleaning Systems
99 Aristoutelous & Ioanninon
GR - 136 71 Aharnes

HU
Kärcher Hungaria Kft.
H-2051 Biatorbagy (Vendelpark)
Tormasret ut 2
Tel.: +36/23530 Fax.: +36/23530-341
E-mail: info@kaercher.hu

HK
Kärcher Ltd.
Unit 10, 17/FL. APEC Piaza
49 Hoi Yuen Road
Kwun Tong, Kowloon

IT
Kärcher S.p.A.
Via Elvetia 4
I - 25050 Cantello (VA)

JP
Kärcher (Japan) Co., Ltd.
Irene Kärcher Building
No. 2, Matsusaka-Daira 3-chome
Taiwa-cho, Kurokawa-gun
Miyagi, 981-34, Japan

NO
Kärcher AS
PO Box 114 Grorud
N - 0905 Oslo

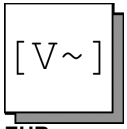
PT
Neoparts
Comercio e Indústria Autómovel, Lda
Largo Vitorino Damásio. 10
1200 Lisabon

PL
Kärcher Poland Ltd.
Sp. zo. o.
Ul. Godlewskiego 22
30-198 Kraków

SE
Kärcher AB
Box 24
S - 42502 Hisings - Kärra

USA
Alfred Kärcher Inc.
P.O. Box 6510
1600 Cottontail Lane
Somerset, NJ 08875

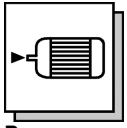
ZA
Kärcher (Pty.) Ltd.
P.O. Box 2417
Kempton Park 1620



EUR: **230 V/1~50/60 Hz**

7,5 m
H 07 RN – F3 x 1,5 mm² 6.648-584

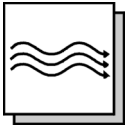
1.184-xxx: **63 dB (A)**
1.146-xxx: **63 dB (A)**



P max: **1380 W**
P nom: **1200 W**

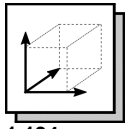
1.184-xxx **34 l**
1.146-xxx **55 l**

1.184-xxx **20 l**
1.146-xxx **44 l**



1.184-xxx **max. 78 l/s**
1.146-xxx **max. 56 l/s**

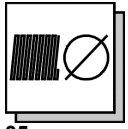
1.184-xxx **max. 178 mbar**
1.146-xxx **max. 235 mbar**



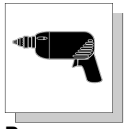
1.184-xxx
505 mm x 370 mm x 535 mm

1.146-xxx
570 mm x 370 mm x 860 mm

1.184.xxx: **10,5 kg**
1.146-xxx: **15,0 kg**

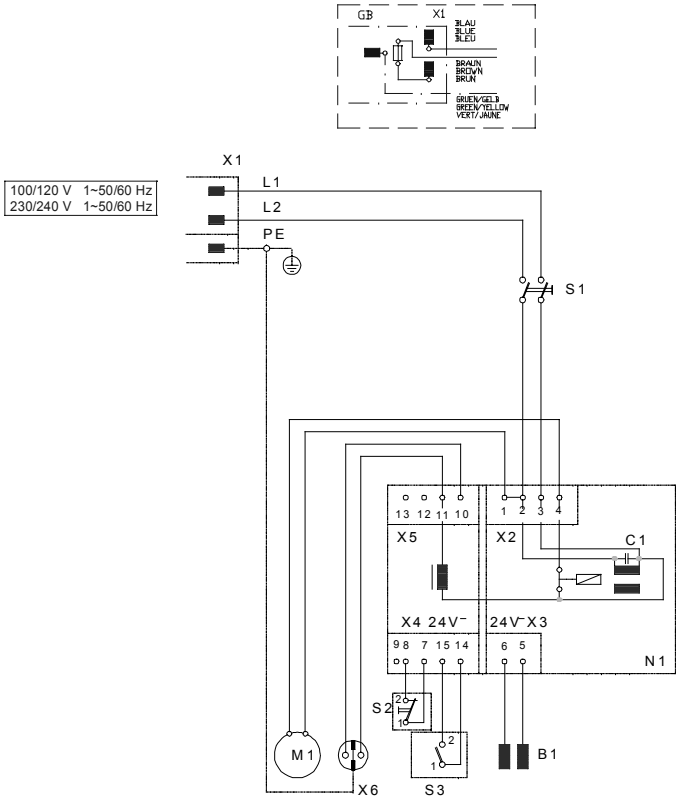


35 mm

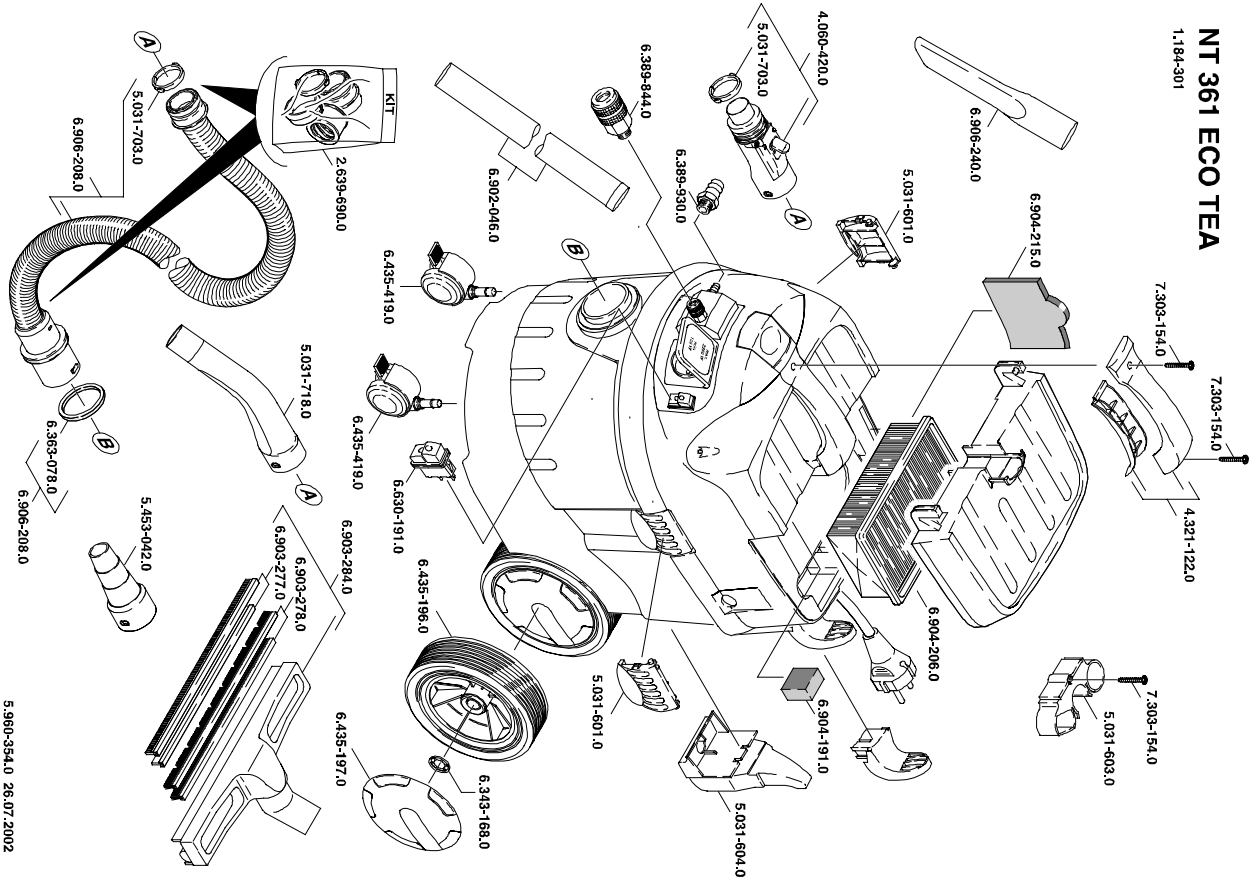


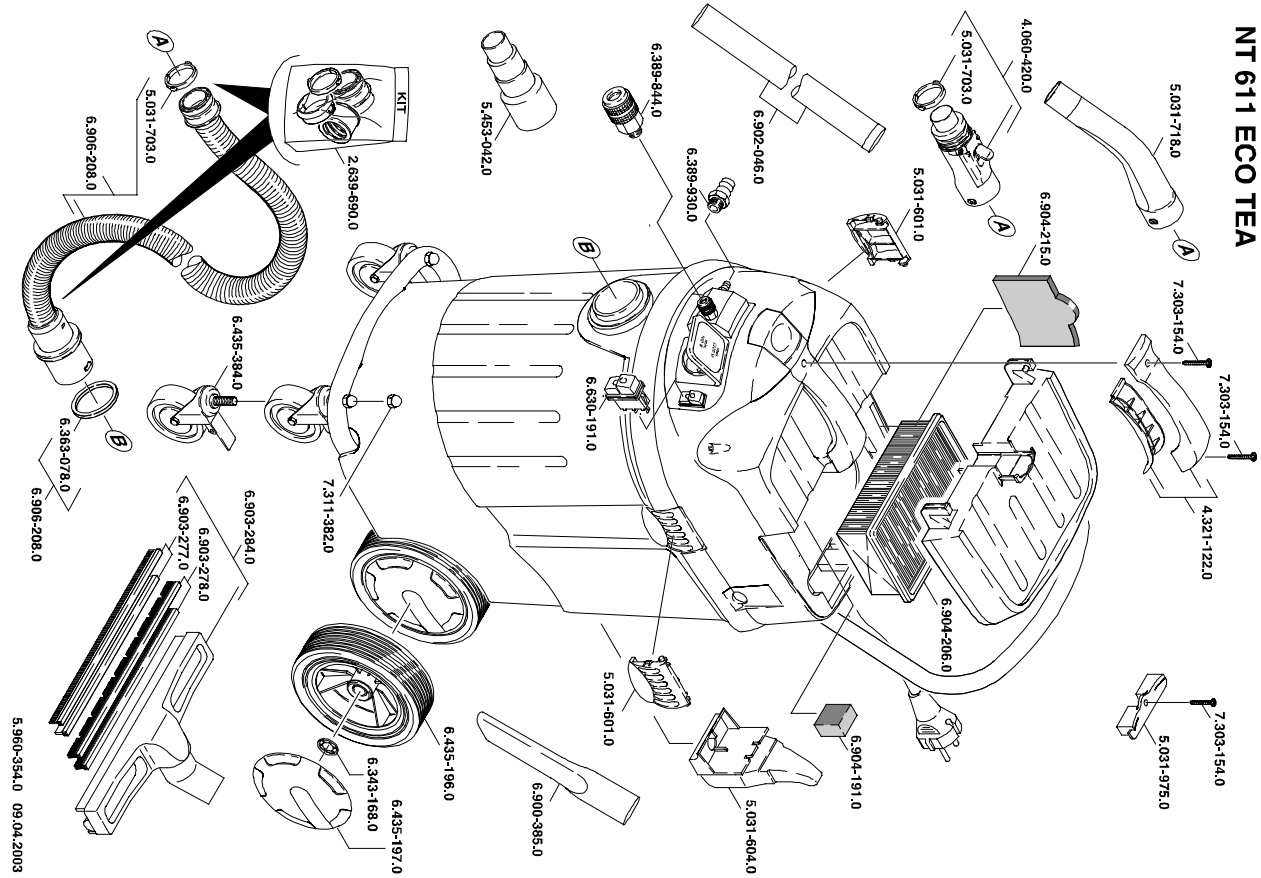
P:
EUR: **100 - 2200 W**

min. **4 bar**
max. **6 bar**
min. **200 l/min.**



B1	Elektroden Electrodes Electrodes
C1	Entstörkondensator Suppression Capacitor Condensateur Antiparasites
M1	Saugturbine Suction Turbine Turbine d'aspiration
N1	Platine Circuit Board Platine
S1	Schalter Turbine Switch Suction Turbine Interrupteur de Turbine
S2	Umschalter Betriebsart Switch Inverseur
S3	Reedschalter Reed Switch Interrupter Reed
X1	Stecker Plug Fiche
X2 X5	Steckkupplung Plug-In Coupling Raccord Prise
X6	Steckdose Socket Prise de Courant


NT 361 ECO TEA
1.184-301
7.303-154.0
7.303-154.0
4.321-122.0
6.906-240.0
6.904-215.0
5.031-601.0
4.060-420.0
5.031-703.0
6.389-844.0
6.389-930.0
6.902-046.0
6.435-419.0
6.435-419.0
6.630-191.0
6.904-206.0
6.904-191.0
5.031-601.0
5.031-604.0
7.303-154.0
5.031-603.0
6.435-196.0
6.343-168.0
6.435-197.0
6.903-284.0
6.903-277.0
6.903-278.0
5.031-718.0
6.435-419.0
5.453-042.0
6.363-078.0
6.906-208.0
6.906-208.0
5.031-703.0
KIT
2.639-690.0
5.960-354.0 26.07.2002


NT 611 ECO TEA
5.031-718.0
4.060-420.0
5.031-703.0
6.902-046.0
6.389-844.0
6.389-930.0
5.031-601.0
6.904-215.0
7.303-154.0
7.303-154.0
4.321-122.0
6.904-206.0
7.303-154.0
5.031-975.0
6.904-191.0
5.031-604.0
6.900-385.0
5.453-042.0
KIT
2.639-690.0
5.031-703.0
6.906-208.0
6.435-384.0
6.630-191.0
6.363-078.0
6.906-208.0
7.311-382.0
6.903-284.0
6.903-277.0
6.903-278.0
5.031-601.0
6.435-196.0
6.343-168.0
6.435-197.0
5.960-354.0 09.04.2003